

Installations- und Gebrauchshinweise Knaufzylinder

Instructions for Installation and Use of Knob Cylinders

Conseils d'installation et d'utilisation des cylindres à bouton

Installatie- en gebruiksaanwijzing van de knopcilinder

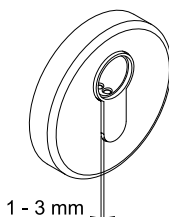
NORMBAU Beschläge und Ausstattungs GmbH
Ingersoll Rand Security Technologies EMEA
77871 Renchen/Germany · Schwarzwaldstraße 15

EDV-Nr. 3813 051/01 08/2011

D Der Zylinderkörper darf max. 1 bis 3 mm aus dem ihn eng umfassenden Beschlag, bzw. Schutzbeschlag herausragen. Jedoch sollte dieser nicht versenkt im Beschlag eingebaut werden. Es ist auch zu beachten, daß der Zylinderkörper nicht verspannt in der Tür eingebaut ist. Hierzu sollte nach Festziehen der Stulpschraube und vor Montage des Knaufmoduls die Gängigkeit geprüft werden.

GB The cylinder body may not stick out more than 1 to 3 mm from the closely adjoining fitting, but it should not be flush-mounted in the fitting neither. Furthermore, care has to be taken not to strain the cylinder body when installing it in the door. Thus, check the free movement of all components after securing the fixing screw and before mounting the knob module.

1



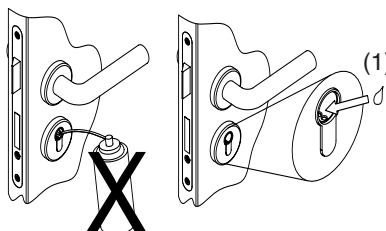
F Le corps de cylindre ne doit ni dépasser de plus de 1 à 3 mm de la garniture dans laquelle il est logé, ni être monté en retrait de celle-ci. Il faut également s'assurer que le corps de cylindre n'a pas été déformé lors du montage sur la porte. Pour cela, il convient de vérifier le bon fonctionnement de tous les composants après avoir serré la vis de fixation et avant d'installer le module électronique.

NL De cilinder mag maximaal 1 tot 3 mm uit het hem nauwomsluitende beslag resp. beschermende beslag uitsteken. Echter moet deze niet verzonken in het beslag worden ingebouwd. Er moet ook op worden gelet, dat de cilinderkop niet verspannd in de deur is ingebouwd. Controleer hiervoor, na het vastdraaien van de bevestigingsschroef en voor montage van de knopmodule de soepele loop van alle onderdelen.

D Bei Erstinstallation muss in den Zylinderkörper vor Montage des Knaufmoduls ein bis zwei Tropfen (max. 0,1ml) eines harzfreien Öles (z.B. Sprühöl 88 Hersteller: Kontakt Chemie) gegeben werden. Es darf nicht direkt mit der Sprühdose in den Zylinderkörper gesprüht werden.
(1) harzfreies Öl, 1-2 Tropfen (max. 0,1 ml)

GB When you install the cylinder for the first time pour one or two drops of **resin-free** oil in the cylinder body before you mount the knob module (e.g. Sprühöl 88 made by: Kontakt Chemie). Make sure not to spray directly into the cylinder body.
(1) Resine-free oil, 1-2 drops (max. 0,1ml)

2



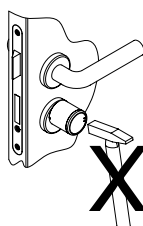
F Avant d'installer le cylindre pour la première fois et avant le montage du module électronique, il faut verser une à deux gouttes (0,1 ml max.) d'huile sans résine dans le corps de cylindre (par ex. Sprühöl 88 de la marque Kontakt Chemie). Ne pas vaporiser l'huile directement dans le corps de cylindre!
(1) Huile sans résine 1 à 2 gouttes (0,1 ml max.)

NL Bij de eerste installatie moet in de cilinder voor de montage van de knopmodule één tot twee druppels (max. 0,1ml) harsvrije olie (bijv. Sprühöl 88 fabrikant: Kontakt Chemie) worden gedruppeld. Het mag niet direct vanuit de spraybus in de cilinder worden gespreid!

D Bei Montage des Knaufzylinders dürfen keine Fremdkräfte auf den Knauf und/oder den Zylinderkörper einwirken.

GB During the installation of the knob cylinder no external forces may act on the knob and/or the cylinder body.

3



F Au cours du montage, le cylindre à bouton ne doit pas subir de forces externes, ni au niveau du corps de cylindre ni au niveau du module électronique.

NL Bij montage van de knopcilinder mogen geen externe krachten op de knop en/of de cilinder worden gebruikt.

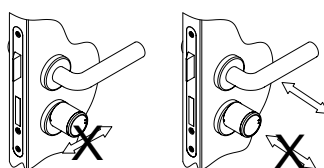
D Gebrauch

Im Betrieb muss sichergestellt sein, dass ausgenommen der bestimmungsgemäßen Betätigung keine seitlichen oder anderen Fremdkräfte auf den Knaufzylinder einwirken. Ebenfalls darf die Tür nicht am Knauf aufgezogen werden.

GB Use

Make sure that besides the intended use, no lateral or other external forces act on the knob cylinder. Neither must the door be pulled open using the knob.

4



F Gebruik

En dehors de l'utilisation conformément à sa destination, le cylindre à bouton ne doit subir ni contraintes latérales ni autres forces externes. De même qu'il ne faut pas ouvrir la porte en tirant sur le bouton.

NL Gebruik

Tijdens het bedrijf moet zeker worden gesteld, dat behalve de juistebediening geen zijdelingse kracht of andere externe krachten op de knopcilinder worden gebruikt. Bovendien mag de deur niet aan de knop worden opgetild.

Bedienung Knaufzylinder

Handling of Knob Cylinders

Utilisation des cylindres à bouton

Bediening van elektronische knopcilinders

D Tür verschließen

Elektronikknauf drehen bis eine Led aufleuchtet (Bild 1)

Berechtigten Transponder vor Elektroniknauf halten bis grüne Led aufleuchtet (Bild 2).

Elektronischen Knauf in Verschußrichtung drehen bis zum Endanschlag (Bild 3).

Den elektronischen Knauf in der Endanschlagposition stehen lassen, das Kupplungselement fährt nach einigen Sekunden automatisch in den Freilauf.

Optional kann nach dem Auskuppeln der Freilauf des Knaufes durch eine ¼ Drehung des Knaufes in Verschußrichtung geprüft werden.

Türe aufschließen

Elektronikknauf drehen bis eine Led aufleuchtet (Bild 1).

Berechtigten Transponder vor Elektroniknauf halten bis grüne Led aufleuchtet (Bild 2).

Elektronischen Knauf entgegen der Verschußrichtung drehen bis zum Anschlag (Bild 3).

Die Tür kann jetzt mit dem Türdrücker geöffnet werden.

GB Locking the Door

Turn the electronic knob until a LED flashes (figure 1).

Hold an authorised credential in front of the electronic knob until the green LED flashes (figure 2).

Turn the electronic knob to the end stop in the closing direction (figure 3).

Leave the electronic knob in the end stop position. The freewheel function will be automatically activated after some seconds. Check the freewheel function by rotating the knob by a quarter turn in the closing direction.

Unlocking the Door

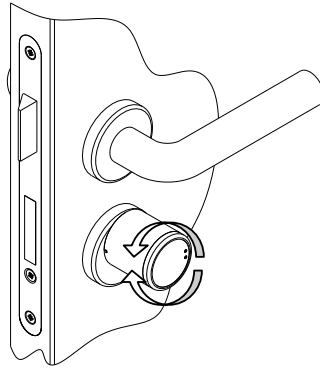
Turn the electronic knob until a LED flashes (figure 1).

Hold an authorised credential in front of the electronic knob until the green LED flashes (figure 2).

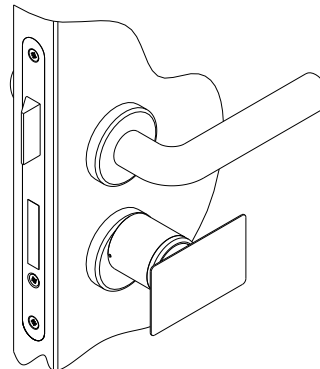
Turn the electronic knob to the end stop in the opening direction (figure 3).

The door can now be opened with the door handle.

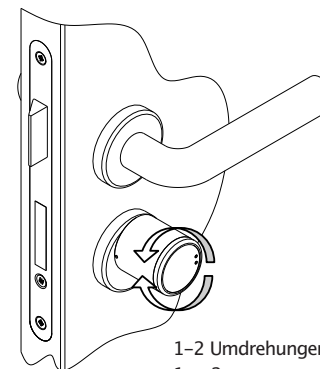
1



2



3



1-2 Umdrehungen
1 to 2 turns
1 à 2 tours
1-2 Omdraaiingen

F Verrouillage de la porte

Tourner le bouton électronique jusqu'à ce qu'une LED s'allume (figure 1).

Présenter un badge autorisé devant le module de lecture jusqu'à ce que la LED verte s'allume (figure 2).

Tourner le bouton électronique jusqu'en butée dans le sens de la fermeture (figure 3).

Laisser le bouton électronique en position de butée. La fonction roue libre est automatiquement enclenchée au bout de quelques secondes.

Vérifier la fonction roue libre en tournant le bouton d'un quart de tour dans le sens de la fermeture.

Déverrouillage de la porte

Tourner le bouton électronique jusqu'à ce qu'une LED s'allume (figure 1).

Présenter un badge autorisé devant le module de lecture jusqu'à ce que la LED verte s'allume (figure 2).

Tourner le bouton électronique jusqu'en butée dans le sens contraire de la fermeture (figure 3).

La porte peut être ouverte à l'aide de la poignée.

NL Deuren sluiten

Elektronische knop draaien tot een LED gaat branden (afbeelding 1).

De toegestane transponder voor de elektronische knop houden tot de groene LED gaat branden (afbeelding 2).

Elektronische knop in de afsluitrichting draaien tot aan de eindaanslag (afbeelding 3). De elektronische knop in de eindaanslagpositie laten staan, het koppelingselement rijdt na enige seconden automatisch in de vrije loop.

Optioneel kan na het uitkoppelen de vrije loop van de knop door een 1/4 draaiing van de knop in de afsluitrichting worden gecontroleerd.

Deuren openen

Elektronische knop draaien tot een LED gaat branden (afbeelding 1).

De toegestane transponder voor de elektronische knop houden tot de groene LED gaat branden (afbeelding 2).

Elektronische knop tegen de afsluitrichting indraaien tot aan de aanslag (afbeelding 3).

De deur kan nu met de deurdrukker worden geopend.